

PASSARO FILMS et PETROBRAS PRÉSENTENT

L'adaptation du Best-seller de JOSÉ MAURO DE VASCONCELOS

Par le scénariste de CENTRAL DO BRASIL

FESTIVAL DE ROME
ALICE DANS LA VILLE
GRAND PRIX

Mon bel Oranger

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



UN FILM DE MARCOS BERNSTEIN

PASSARO FILMS PRÉSENTE "MON BEL ORANGER" AVEC JOSÉ DE ABREU JOÃO GUILHERME ÁVILA EDUARDO DASCAR FERNANDA VIANNA EMILIANO QUEIROZ
PRODUCTEUR KATIA MACHADO PRODUCTEURS EXECUTIFS KATIA MACHADO ELZA CATALDO SAMANTHA CAPIDEVILLE PRODUCTEURS ASSOCIÉS PATRICK SIARETTA JEROME MERLE MONTEUR MARCELO MORAES DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE GUSTAVO HADBA, ABC MUSIQUE ORIGINALE ARMANDO AMAR
DIRECTEUR ARTISTIQUE BIA JUNQUEIRA INGÉNIEUR DU SON BETO FERRAZ ÉCRIT PAR MARCOS BERNSTEIN ET MELANIE DIMANTAS BASÉ SUR LE ROMAN MON BEL ORANGER DE JOSÉ MAURO DE VASCONCELOS PUBLIÉ EN 1980 PAR EDITORA MELHORAMENTOS LTDA.
UN FILM EN COOPÉRATION AVEC LE MINISTÈRE BRÉSILIEN DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE HISTORIQUE ET ARTISTIQUE
PRODUIT PAR KATIA MACHADO RÉALISÉ PAR MARCOS BERNSTEIN

DISTRIB FILMS



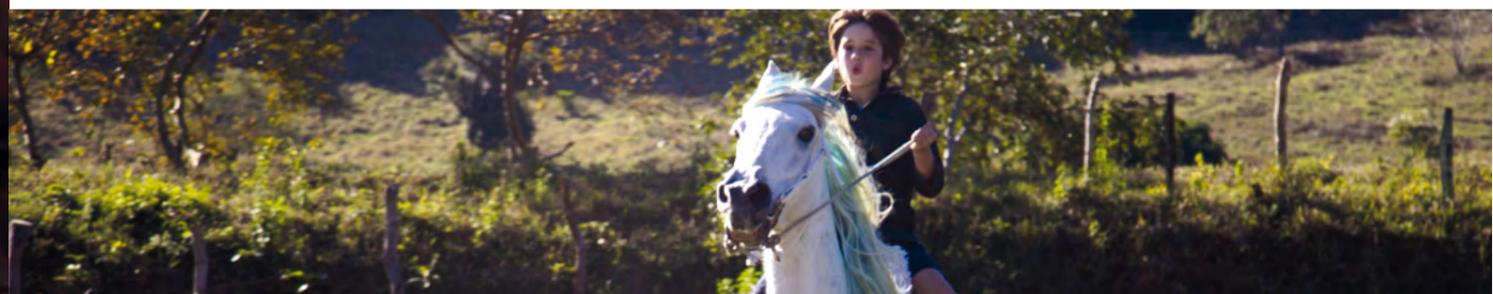
LE FILM

D'après le livre " *Mon Bel Oranger* " de José Mauro de Vasconcelos



SYNOPSIS Zézé est un petit brésilien qui vit dans une famille pauvre, à la campagne. Sensible et précoce, c'est un ange à l'école, mais ailleurs, un démon. Jamais à court d'idées, il se réfugie souvent sous les branches d'un oranger qu'il prend comme confident : à lui, son bel oranger, il peut confier ses secrets, ses peurs, ses joies...

ANALYSE DU FILM Mon bel oranger nous dévoile de manière très émouvante et poétique l'importance du milieu familial sur l'épanouissement de l'enfant. Il nous montre, comment Zézé, par le dialogue avec son petit arbre, passe facilement du monde réel au monde imaginaire, refuge pourtant insuffisant, face à la maltraitance.



LE LIVRE Mon bel oranger s'inspire du livre autobiographique de José Mauro de Vasconcelos, auteur d'une quinzaine de livres célèbres au Brésil. Il est Zézé, le personnage principal.

" *Meu Pé de Laranja Lima* " est l'un des livres les plus vendus dans l'histoire du Brésil, traduit dans 12 langues et publié dans 19 pays. Il fait partie des classiques de la littérature pour la jeunesse en France. Inscrit aux programmes scolaires du CM2 à la 5ème, il a été étudié en classe par des générations de jeunes enfants. Il a été vendu à près de 3 millions d'exemplaires en France depuis sa première parution. L'éditeur, Hachette Jeunesse a publié une édition reprenant l'affiche du film.

Dossier réalisé par Martine Julien-Labruyère professeur de lettres en Collège.

" Pour moi, le film reste fidèle au livre : aussi bouleversant. Il possède la magie d'un conte. L'apprentissage de la douleur est une épreuve initiatique qui façonne. Il met en image le paradis perdu de l'innocence, le courage de la vie... J'ai aimé le clair obscur de la souffrance et de la misère, dans lequel les visages en gros plan se fondent dans l'ombre, en contraste avec la lumière éclatante de l'extérieur. Il suggère un pays chaud et luxuriant, ainsi que la cavalcade exubérante de l'enfance. "



INTÉRÊT PÉDAGOGIQUE ET CONSEILS DE TRAVAIL :

Pistes d'exploitation sous forme d'échange verbal ou d'expression écrite selon l'appréciation de l'enseignant, en fonction de la difficulté de compréhension.

Le professeur peut explorer les thèmes du film selon les fiches proposées avec l'appui du livre en lecture suivie. La comparaison film/roman peut également être intéressante dans la lecture de quelques extraits.

Portrait de Zézé Les autres personnages	Le monde imaginaire L'amitié
L'enfant face à l'adulte La maltraitance	L'autobiographie Le conte

TRAVAIL DE RECHERCHE INTERDISCIPLINAIRE AUTOUR DU BRÉSIL :

■ Histoire-Géographie :

- Diaporama sur le pays avec focalisation sur la faune : Les oiseaux multicolores, la flore : les plantes, les arbres.
- Exposés sur la colonisation portugaise au Brésil, le travail des enfants en Amérique latine, la misère au Brésil.



■ Sport/Musique :

- Le tango des rues :
- recherches au CDI (exposé, origines)
 - airs
 - pas (séance d'initiation)



■ Arts plastiques :

- Représenter la scène idyllique du pique-nique par différentes techniques (Aquarelle...)
- Inventer ou recopier une recette de cuisine avec la mangue et l'illustrer par des collages...

FICHE 1 : Questionnaire oral

Prérequis : Travail sur l'autobiographie et le flashback

■ Premières impressions :

- Avez-vous aimé "Mon Bel oranger" ? Pourquoi ?
- Pourquoi zézé se réfugie-t-il auprès de ce petit arbre ?
- Quelle scène préférez-vous ? pourquoi ?
- A votre avis, quelle scène est la plus stressante ? pourquoi ?

■ Scènes du film :

Le début du film nous présente un jeune écrivain qui reçoit au courrier son premier livre édité. Il quitte alors son appartement en ville, au bord de la mer, puis parcourt la campagne dans une vieille voiture : une « Traction avant » noire. Il y rejoint un cimetière et s'assoit sur une tombe, son manuscrit en main et regarde le portrait de l'homme qui gît là.

- Qui est le jeune écrivain ?
- Qu'a de particulier son véhicule ?
- Qui est le défunt ?
- Quel est le but du jeune homme ?



■ La maladie de zézé :

- Quel événement la déclenche ?
- Quel nom lui donne le médecin ?
- Comment se manifeste-t-elle ?
- Quels changements provoque-t-elle autour de lui ?



LECTURE DE L'ŒUVRE CINÉMATOGRAPHIQUE :

- Les choix de l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire : simplification, construction, narration (comparaison avec le livre)
- Travail sur l'autobiographie
Comparaison avec la structure du film et l'utilisation du flash-back comme outil pour scénariser l'autobiographie.
Apport des techniques de l'image, du son avec plans, cadrages, lumière, rythme.
- L'élève peut réaliser une courte vidéo à partir d'un événement cocasse qui l'a marqué (portable, appareil photo numérique) et la montrer en classe.

La fin du film revient au cimetière, d'où est partie la longue cavalcade de l'enfant.

José, après avoir dessiné des moustaches sur la photo de Portuga, avec son stylo doré, rentre chez lui en souriant, le nez au vent.

- Comment interprétez vous son geste ?
- Que nous apprend-il sur l'adulte qu'il est devenu ?
- Comment appelle-t-on le procédé de montrer ou d'évoquer un souvenir passé au cinéma ou dans un récit (comme un souvenir d'enfance) ?
- Comment appelle-t-on ce genre de récit ?



FICHE 2 : Les personnages



Les personnages principaux : Jandira, Totoca, Godoia, Luis, la mère, le père, Edmundo, Arioaldo, Minguinho, Portuga, le Prêtre, Ladislau, le Mangaratiba, Bié, l'institutrice.

Le caractère de zézé :

Citez un exemple du film illustrant chacun des défauts et des qualités relevés dans le tableau :

ZÉZÉ ANGE	ZÉZÉ DÉMON
Intelligent :	Impertinent :
Précoce :	Désobéissant :
Volontaire :	Malicieux :
Sensible :	Vantard :
Imaginatif :	Imprudent :
Débrouillard :	Rusé :
Casse-cou :	Révolté :
Courageux :	Violent :

• Ce mélange rend-il Zézé attachant ? Pourquoi ?

Essai : Portrait d'un(e) bon(ne) camarade



• Quels sont les jeux inventés par zézé ?

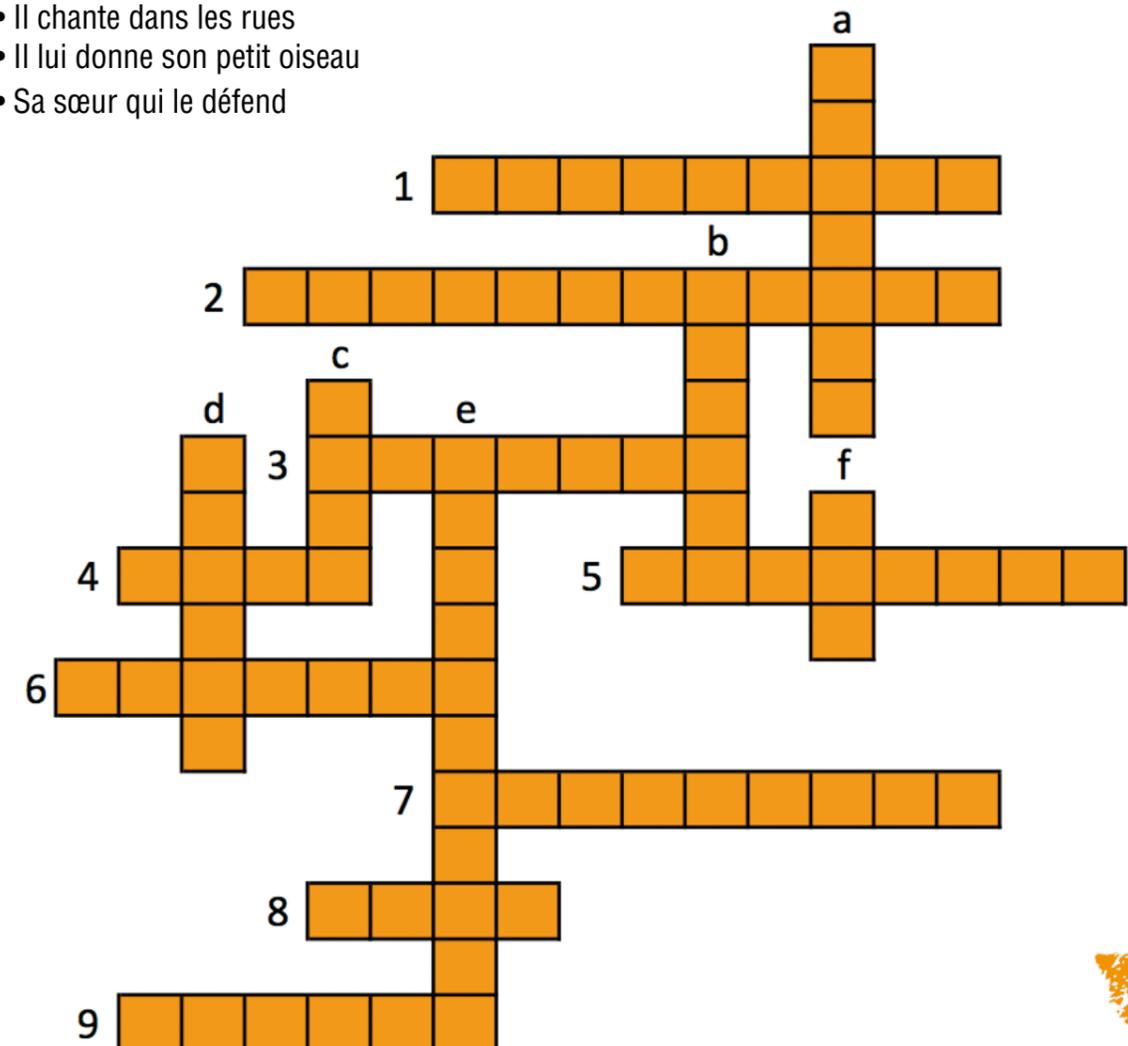
MOTS CROISÉS : Retrouve les alliés (en horizontal) et les ennemis (en vertical) de Zézé.

Horizontal :

- Son petit oranger
- Il lui offre une fleur
- Son oncle
- Elle travaille beaucoup et le console quand il est malheureux
- Il lui donne un bonbon
- Il lui offre un stylo doré
- Il chante dans les rues
- Il lui donne son petit oiseau
- Sa sœur qui le défend

Vertical :

- Sa sœur qui le frappe
- Son frère aîné
- Il est en conflit avec lui et le brutalise
- Il le poursuit dans l'église
- Le train
- Le méchant garçon à l'école



Réponses : 1-Minguinho / 2-Institutrice / 3-Edmundo / 4-Mère / 5-Ladislau / 6-Portuga / 7-Arioaldo / 8-Luis / 9-Godoia
a-Jandira / b-Totoca / c-Père / d-Prêtre / e-Mangaratiba / f-Bié

FICHE 3 : La relation aux autres – Débat

Compréhension implicite

Un enfant hors du commun

On a vu que les qualités et les défauts de Zézé en font un enfant profond et ambigu capable de réflexion et de révolte.



- Que lui prédit, dès le début, l'oncle Edmundo?
- Comment est-il considéré dans sa fratrie ?

Travail sur la relation de Zézé avec ses frères :

Totoca-Zézé, petit frère inquiétant et pesant.

Zézé-Luis, grand frère formidable, invitation au jeu permanente.

- Dans quel milieu social vit Zézé ?
- Qu'est-il obligé de faire pour survivre ?
- Quel rôle joue alors l'oranger ?



Sa relation avec ses parents

Il recherche avec maladresse l'attention et l'affection de ses parents.

- Qu'est-ce qui explique la négligence des parents vis à vis de Zézé ?
 - Pourquoi Zézé est-il toujours en conflit avec son père ?
- Que se passe-t-il quand Zézé le provoque ou fait une bêtise ?
 - Que fait sa mère dans ce cas là ?

Son besoin d'amour

On voit que chaque injustice subie par zézé est suivie d'une mauvaise farce qui envenime la situation.

- Que recherche Zézé auprès de son père ?
- Son père le comprend-il ?
 - Qui considère-t-il vraiment comme son père ?
 - Qu'aurait-il pu devenir sans Portuga ?



FICHE 4 : Les droits des enfants

Thèmes à développer :

- Le travail des enfants en Amérique du sud
- Les droits de l'enfant (voir extraits de la déclaration des droits de l'enfant)
- La protection de l'enfance face à la maltraitance



- Les enfants pourront se demander quels droits des enfants sont bafoués en Amérique du sud.
- Est-ce le cas pour les enfants d'Europe ?
- Existe-t-il d'autres pays dans le monde dans lesquels les droits des enfants sont bafoués ?

Déclaration des droits de l'enfant 20 novembre 1959 (extraits)
(cf également la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989, ratifiée par la France qui reprend les mêmes principes)



Principe 6 : L'enfant, pour l'épanouissement harmonieux de sa personnalité, a besoin d'amour et de compréhension. Il doit, autant que possible, grandir sous la sauvegarde et sous la responsabilité de ses parents et, en tout état de cause, dans une atmosphère d'affection et de sécurité morale et matérielle; l'enfant en bas âge ne doit pas, sauf circonstances exceptionnelles, être séparé de sa mère.(...)

Principe 9 : L'enfant doit être protégé contre toute forme de négligence, de cruauté et d'exploitation, il ne doit pas être soumis à la traite, sous quelque forme que ce soit. L'enfant ne doit pas être admis à l'emploi avant d'avoir atteint un âge minimum approprié; il ne doit en aucun cas être astreint ou autorisé à prendre une occupation ou un emploi qui nuise à sa santé ou à son éducation, ou qui entrave son développement physique, mental ou moral.

Principe 7 : L'enfant a droit à une éducation qui doit être gratuite et obligatoire au moins aux niveaux élémentaires. Il doit bénéficier d'une éducation qui contribue à sa culture générale et lui permette, dans des conditions d'égalité de chances, de développer ses facultés, son jugement personnel et son sens des responsabilités morales et sociales, et de devenir un membre utile de la société. L'intérêt supérieur de l'enfant doit être le guide de ceux qui ont la responsabilité de son éducation et de son orientation; cette responsabilité incombe en priorité à ses parents. L'enfant doit avoir toutes possibilités de se livrer à des jeux et à des activités récréatives, qui doivent être orientés vers les fins visées par l'éducation; (...)

FICHE 5 : Les symboles

Vers le schéma d'un conte

Le symbolisme est un détournement de la réalité pour en augmenter son effet (ex : le titre du film).

Mon Bel Oranger : L'adjectif épithète *antéposé* est affectif et *postposé* est réaliste

Ex : *Un homme grand (taille)*

Un grand homme (gloire)

- Qu'est l'arbre en réalité ?
- Que devient-il pour Zézé ?
- Grâce à qui ?
- Quel rôle joue-t-il face à la misère et à la solitude de Zézé ?



Portuga : L'histoire d'une grande amitié doublée de la tragédie de la douleur

- Quel rôle joue Manoël Valadares (Portuga) quand il donne une fessée à Zézé qui a tenté de s'accrocher derrière sa belle voiture ? A-t-il raison ?
- Quelle est la réaction de Zézé ?
- Quel malheur de Zézé provoque un retournement de la situation ?
- Détaillez les attentions grandissantes de Portuga (*au tableau*)
- Quel événement marque l'apogée de leur amitié ?
- Quel vœu poignant fait Zézé à son ami ?
- Son désir est-il possible ?



Fin de l'histoire : Le drame du Mangaratiba (le train) marque la fin de l'enfance

- Qui sort Zézé de ses cauchemars ?
- Comment réagit la famille de Zézé ?
- Quelle réussite Zézé accomplira-t-il en souvenir de Portuga ?



FICHE 6 : Un "merveilleux" conte

Schéma : Les élèves peuvent imaginer un conte sur le même modèle

Situation initiale : Un petit diable à l'esprit vif et à l'imagination fertile ne trouve pas sa place dans une famille nombreuse et pauvre.

Livré à lui-même, il tente de s'adapter à la misère environnante mais à chaque déconvenue il se venge par une mauvaise farce et devient « le souffre-douleur » de la famille.

Il trouve alors refuge dans un monde imaginaire meilleur que le sien, qui lui permet de compenser les déceptions de sa vie quotidienne malheureuse.

Il décrit chaque événement qui le touche sur un carnet.



Le mauvais génie : Son père

La bonne fée : Sa sœur qui transforme l'oranger malingre du jardin en Bel Oranger, qui devient son confident (ex : *La marraine de Cendrillon qui transforme la citrouille en carrosse*).

Élément déclencheur : Sa rencontre avec Portuga, lorsqu'il tente de s'accrocher au coffre de sa voiture : le défi de la voiture, symbole de la richesse et de la réussite (Zézé : « *Un jour, j'achèterai une voiture comme ça.* »).



Péripiétés :

- L'amitié apaisante qui se tisse avec ce père spirituel
- La «trêve» de l'école avec la maîtresse et les copains
- Les jeux avec son petit frère au jardin
- Les consolations de sa mère
- Le soutien de sa sœur
- Les conflits avec les autres, la maltraitance de son père
- L'arbre et l'oubli dans l'imaginaire

Résolution : **La mort de Portuga**

Par un retournement de situation tragique, c'est son sauveur qui est « tué » par le Mangaratiba. Zézé, en état de choc, tombe malade. L'inquiétude de ses parents leur fait porter un regard nouveau sur Zézé, notamment de la part de son père qui le considère différemment.

Cet événement permet à Zézé de réintégrer sa famille et de retrouver son père. En enfouissant sa boîte à trésors, il se libère du monde de l'enfance ...



Situation finale : Grâce à Portuga, il devient écrivain. Le stylo qu'il lui a offert, fil conducteur de l'histoire devient (avec la voiture) le symbole de sa réussite d'écrivain.

Morale du conte : Dans les mythes et légendes, Le garçon doit « supprimer » son père pour s'accomplir et devenir un homme.

Le flash-back en boucle de Zézé enfant à l'écrivain nous montre, comme un conte, le destin d'un enfant pauvre d'un pays émergent qui a pu réaliser son rêve d'écrivain grâce à la tendresse de Portuga.

Cette histoire révèle que chaque enfant a besoin d'admirer son père comme un guide pour grandir. Zézé n'a pas eu cette chance, il s'est inventé un père idéal en la personne de Portuga.





FICHE 7 : QUIZZ Brésil



• Peux-tu situer le **Brésil** sur le planisphère ?

• Dans quel continent se trouve-t-il ?

• Que représente la ligne tracée au centre du planisphère ? A ton avis, quel est le climat du **Brésil** ?

• Au Brésil se trouve **une des plus grande forêt au monde**, dont on dit qu'elle est le poumon de la terre. Connais-tu son nom ? Sais-tu d'où vient ce nom ?



• Reconnais-tu cette image célèbre qui fait de la ville où elle se situe une des plus belles au monde ? Comment s'appelle la colline située sur la droite du christ ? Dans quelle ville se trouve-t-on ?

• Dans cette ville a lieu chaque année un événement qui attire des milliers de touristes. Comment s'appelle cet événement ? Quel est le nom de la danse brésilienne qu'on y pratique ?



• Le **Brésil** est un pays « émergent ». Il est donc dans un statut intermédiaire entre les pays riches du nord, et les pays pauvres du sud. Dans cette ville très peuplée, des inégalités existent : Des quartiers riches côtoient des quartiers très pauvres, insalubres, construits avec des matériaux de récupération. Comment appelle-t-on ces quartiers ?

• En 2016, au **Brésil** dans cette ville aura lieu pour la première fois un événement sportif mondial qui a lieu tous les quatre ans. Quel est cet événement ?

• Peux-tu dessiner le symbole de cet événement qui existe depuis l'antiquité ?



• A ton avis pour quelles raisons le **Brésil** a-t-il été choisi ?

1 • Quelle est la langue officielle du **Brésil** ?

- L'espagnol
- L'italien
- Le portugais

2 • Comment s'appelle l'art martial afro-brésilien qui utilise à la fois des méthodes de combat et des danses ?

- La Capoeira
- La Samba
- Le Karaté

3 • Quelle est la devise du **Brésil** ?

- Foi dans l'avenir
- Partage et bonheur
- Ordre et progrès

4 • Où est inscrite la devise du pays ?

- Sur le drapeau
- Sur les maillots de football
- Sur la monnaie



5 • Les étoiles que l'on trouve sur le drapeau représentent les États fédérés du Brésil. Combien y en a-t-il ?

- 20 étoiles
- 27 étoiles
- 29 étoiles



Mon bel Oranger

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Brésil - 2012 - 94 min - Format : 2.35 - Couleurs - Son : DOLBY 5.1 - VOSTFR

www.distribfilms.com

DISTRIB FILMS

5 rue de l'Arc de Triomphe - 75017 Paris
www.distribfilms.com

Isabelle Brunswick

ijl@distribfilms.com - 06 81 19 20 91

Anne-Sophie Serra

sophie@distribfilms.com - 06 78 25 55 88

Livre disponible dans la collection

Le Livre de Poche Jeunesse

www.livredepochajeunesse.com

